



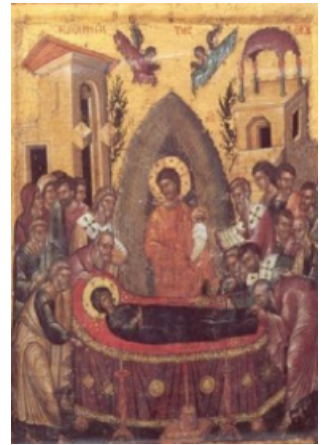
## KIMISIS THEOTOKOU GREEK ORTHODOX CHURCH ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

224 18<sup>th</sup> Street, Brooklyn, NY 11215

Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774

Website: [www.kimisisbrooklyn.org](http://www.kimisisbrooklyn.org)

E-Mail: [KimisisTheotokou@gmail.com](mailto:KimisisTheotokou@gmail.com)



**V. Rev. Damaskinos V. Ganas, Proistamenos**

WEEKLY BULLETIN  
SUNDAY, DECEMBER 20, 2020  
SUNDAY BEFORE CHRISTMAS

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ  
ΚΥΡΙΑΚΗ, 20<sup>η</sup> ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2020  
ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟ ΤΗΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ

### Hieromartyr Ignatius the God-Bearer, Bishop of Antioch Ο Άγιος Ιγνάτιος ο Ιερομάρτυρας και Θεοφόρος



Tradition suggests that when Saint Ignatius was a little boy, the Savior hugged him and said: "Unless you turn and become as little children, you shall not enter into the Kingdom of Heaven" (Mt. 18:3). The saint was called "God-Bearer" (Theophoros), because he bore God in his heart and prayed unceasingly to Him. He also had this name because he was held in the arms of Christ, the incarnate Son of God. Saint Ignatius was a disciple of the Apostle John the Theologian, together with Saint Polycarp of Smyrna. As Bishop of Antioch, Saint Ignatius was zealous and spared no effort to build up the church of Christ. In the time of persecution he was a source of strength to the souls of his flock, and was eager to suffer for Christ. In the year 106 the emperor Trajan (98-117), after his victory over the Scythians, ordered everyone to give thanks to the pagan gods, and to put to death any Christians who refused to worship the idols. In the year 107, Trajan happened to pass through Antioch. Here they told him that Bishop Ignatius openly confessed Christ, and taught people to scorn riches, to lead a virtuous life, and preserve their virginity. Saint Ignatius came voluntarily before the emperor, so as to avert persecution of the Christians in Antioch. Saint Ignatius rejected the persistent requests of the emperor Trajan to sacrifice to the idols. The emperor then decided to send him to Rome to be thrown to the wild beasts. Saint Ignatius joyfully accepted the sentence imposed upon him. His readiness for martyrdom was attested to by eyewitnesses, who accompanied Saint Ignatius from Antioch to Rome. On December 20, the day of a pagan festival, they led Saint Ignatius into the arena, and he turned to the people: "Men of Rome, you know that I am sentenced to death, not because of any crime, but because of my love for God, by Whose love I am embraced. I long to be with Him, and offer myself to him as a pure loaf, made of fine wheat ground fine by the teeth of wild beasts." After this the lions were released and tore him to pieces, leaving only his heart and a few bones. Tradition says that on his way to execution, Saint Ignatius unceasingly repeated the name of Jesus Christ. When they asked him why he was doing this, Saint Ignatius answered that this Name was written in his heart, and that he confessed with his lips Him Whom he always carried within. When the saint was devoured by the lions, his heart was not touched. When they cut open the heart, the pagans saw an inscription in gold letters: "Jesus Christ." After his execution Saint Ignatius appeared to many of the faithful in their sleep to comfort them, and some saw him at prayer for the city of Rome. Hearing of the saint's great courage, Trajan thought well of him and stopped the persecution against the Christians. The relics of Saint Ignatius were transferred to Antioch (January 29), and on February 1, 637 were returned to Rome and placed in the church of San Clemente.

Ο χρόνος γέννησης και η εθνικότητα του Άγιου Ιγνατίου είναι άσπφ. Στο θρόνο τής Αντιόχειας ο Ιγνάτιος ανέβηκε μεταξύ 68 - 70 μ.Χ. Ποίμανε σάν άποστολικός δίδασκαλος και στάθηκε φρουρός τών ψυχών του ποιμνίου του. Όταν ο Τραϊανός διέταξε διωγμό κατά τών Χριστιανών, θαρραλέα ο Ιγνάτιος, ένώ ο βασιλιάς περνούσε από τήν Αντιόχεια, παρουσιάστηκε μπροστά του και υπεράσπισε τά δίκαια τής Εκκλησίας και τήν άλήθεια τής χριστιανικής πίστης. Τότε ο Τραϊανός, διέταξε τήν σύλληψη του Ιγνατίου και τήν μεταφορά του στην Ρώμη. Οι χριστιανοί τής Ρώμης σκόπευαν να τόν άπαλλάξουν από τó μαρτύριο, αλλά ο Ιγνάτιος, με φλογερή δίψα προς τó μαρτύριο, έγραψε σ' αυτούς να αφήσουν να γίνει τó θέλημα του Θεού. Έτσι, τήν 20<sup>η</sup> Δεκεμβρίου του έτους 107 μ.Χ., τόν έριξαν στο άμφιθέατρο, όπου πεινασμένα θηρία τόν κατασπάραξαν. Διασώθηκαν μόνο τά μεγαλύτερα από τά όστά του, που μεταφέρθηκαν και τάφηκαν με τιμές στην Αντιόχεια. Άργότερα μετεκομίστησαν στην Ρώμη (β' ανακομιδή τó 540 μ.Χ. και έναποτέθησαν στον Ιερό Ναό του Άγιου Κλήμεντος). Έτσι, ο Ιγνάτιος έμεινε μέχρι τέλους πιστός στη διδαχή του Χριστού, και «ο μένων έν τή διδαχή του Χριστού, ούτος και τόν πατέρα και τόν υιόν έχει». Έκείνος δηλαδή, που μένει στη διδαχή του Χριστού, αυτός και τόν Πατέρα και τόν Υίο έχει, διότι αυτός έγινε ναός του Θεού και έπομένως φέρε μεσα του τόν Θεό. Γι' αυτό και ο Ιγνάτιος έπονομάστηκε Θεοφόρος.

### **Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.**

#### **Ἦχος γ'**

Εὐφραίνεσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιᾶσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

### **Προεόρτιον.**

#### **Ἦχος δ'**

Ἐτοιμάζου Βηθλεέμ, ἡνοικταὶ πᾶσιν ἡ Ἐδέμ. Εὐτρεπίζου Ἐφραθᾶ, ὅτι τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, ἐν τῷ Σπηλαίῳ ἐξήνθησεν ἐκ τῆς Παρθένου. Παράδεισος καὶ γάρ, ἡ ἐκείνης γαστήρ, ἐδείχθη νοητός, ἐν ᾧ τὸ θεῖον φυτόν, ἐξ οὗ φαγόντες ζήσομεν, οὐχὶ δὲ ὡς ὁ Ἀδάμ τεθνηξόμεθα. Χριστὸς γεννᾶται, τὴν πρὶν πεσοῦσαν, ἀναστήσων εἰκόνα.

### **Τῶν Πατέρων.**

#### **Ἦχος β'**

Μεγάλα τὰ τῆς πίστεως κατορθώματα! Ἐν τῇ πηγῇ τῆς φλογός, ὡς ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως, οἱ ἅγιοι Τρεῖς Παῖδες ἠγάλλοντο, καὶ ὁ προφήτης Δανιήλ, λεόντων ποιμὴν, ὡς προβάτων ἐδείκνυτο. Ταῖς αὐτῶν ἰκεσίαις Χριστὸς ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### **Ἀπολυτίκιον ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ**

#### **First Tone**

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε, Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ υπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### **Κοντάκιον.**

#### **Ἦχος γ'**

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

### **Resurrectional Apolytikion.**

#### **Mode 3**

Let the heavens sing for joy, and let everything on earth be glad. For with His Arm the Lord has worked power. He trampled death under foot by means of death; and He became the firstborn from the dead. From the maw of Hades He delivered us; and He granted the world His great mercy.

### **For the Forefeast.**

#### **Mode 4**

O Bethlehem, prepare, Eden is opened unto all. \* And be ready, Ephrata, for the Tree of life \* has in the grotto blossomed forth from the Virgin. \* Indeed her womb is shown to be spiritually \* a Paradise, in which is found the God-planted Tree. \* And if we eat from it we shall live, and shall not die, as did Adam of old. \* Christ is born, so that He might raise up \* the formerly fallen image.

### **For the Fathers.**

#### **Mode 2**

Magnificent are the accomplishments of faith! The holy Three Servants greatly rejoiced, as they stood in the fountain of fire, as if beside the still waters; and the Prophet Daniel appeared to be a shepherd of lions, as if they were sheep. At their entreaties, O Christ God, save our souls.

### **Apolytikion Dormition of the Theotokos.**

#### **First Tone**

In birth, you preserved your virginity; in death, you did not abandon the world, O Theotokos. As mother of life, you departed to the source of life, delivering our souls from death by your intercessions.

### **Kontakion.**

#### **Mode 3**

On this day the Virgin Maid \* goes to the grotto to give birth \* to the pre-eternal Word \* in an ineffable manner. \* Dance for joy, all the inhabited earth, on hearing. \* Glorify along with Angels and with the shepherds \* Him who willed that He appear as \* a newborn Child, \* the pre-eternal God.

## ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ TODAY'S EPISTLE READING

Εύλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.  
Στίχ. Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐποίησας ἡμῖν.

Πρὸς Κολοσσαεῖς 1:12-18 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί, ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους, καὶ μετέστησεν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ, ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν, τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν· ὃς ἐστὶν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου, πρωτότοκος πάσης κτίσεως· ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα, τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὀρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα, εἴτε θρόνοι, εἴτε κυριότητες, εἴτε ἀρχαί, εἴτε ἐξουσίαι· τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται· καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων, καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν. Καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς ἐκκλησίας· ὃς ἐστὶν ἀρχή, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων·

Blessed are you, O Lord, the God of our fathers.  
Verse: For you are just in all you have done.

The reading is from St. Paul's Letter to the Colossians 1:12-18

Brethren, we give thanks to the Father who has qualified us to share in the inheritance of the saints in light. He has delivered us from the dominion of darkness and transferred us to the kingdom of his beloved Son, in whom we have redemption, the forgiveness of sins. He is the image of the invisible God, the first-born of all creation; for in him all things were created, in heaven and on earth, visible and invisible, whether thrones or dominions or principalities or authorities - all things were created through him and for him. He is before all things, and in him all things hold together. He is the head of the body, the church; he is the beginning, the first-born from the dead, that in everything he might be preeminent.

## ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

Αντώνιος Διαπάκης 40 ἡμερῶν  
Γεώργιος Δούκας Ἐτήσιο  
Ανδρέας Στυλιανού Ἐτήσιο  
Μιχάλης Ανθούλης 2 ετῆς

## MEMORIALS

Anthony Liapakis 40 Days  
George Doukas 1 Year  
Andreas Stylianou 1 Year  
Michael Anthoulis 2 Years

## ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΘΥΜΟΥΜΕΘΑ DAYS TO REMEMBER



### **ΠΕΜΠΤΗ, 24<sup>η</sup> ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ**

Εσπερινός, Μεγάλοι Ώραι, Θεία Λειτουργία  
Μεγάλου Βασιλείου....8:30 – 10:00 Π.Μ.

### **ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, 25<sup>η</sup> ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ**

Όρθρος-Θεία Λειτουργία Αγ. Ιωάννου  
Χρυσοστόμου.....8:30 – 11:30 Π.Μ.

### **THURSDAY, DECEMBER 24<sup>th</sup>**

Vespers, Royal Hours, Divine Liturgy of St. Basil  
8:30 – 10:00 A.M.

### **FRIDAY, DECEMBER 25<sup>th</sup>**

Orthros-Divine Liturgy St. John Chrysostom  
8:30 – 11:30 A.M.

## Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 1:1-25 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυῖδ υἱοῦ Ἀβραάμ. Ἀβραάμ ἐγέννησε τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, Ἰούδας δὲ ἐγέννησε τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ, Φαρὲς δὲ ἐγέννησε τὸν Ἑσρώμ, Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀράμ, Ἀράμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ναασσών, Ναασσών δὲ ἐγέννησε τὸν Σαλμών, Σαλμών δὲ ἐγέννησε τὸν Βοὸζ ἐκ τῆς Ῥαχάβ, Βοὸζ δὲ ἐγέννησε τὸν Ὠβὴδ ἐκ τῆς Ῥούθ, Ὠβὴδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεσσαί, Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησε τὸν Δαυῖδ τὸν βασιλέα. Δαυῖδ δὲ ὁ βασιλεὺς ἐγέννησε τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου, Σολομῶν δὲ ἐγέννησε τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀβιά, Ἀβιά δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀσά, Ἀσά δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσαφάτ, Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωράμ, Ἰωράμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ὀζιαν, Ὀζίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωάθαμ, Ἰωάθαμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀχαζ, Ἀχαζ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐζεκιαν, Ἐζεκιὰς δὲ ἐγέννησε τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀμών, Ἀμών δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσίαν, Ἰωσίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος. Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησε τὸν Σαλαθιήλ, Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησε τὸν Ζοροβάβελ, Ζοροβάβελ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀβιούδ, Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλιακίμ, Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀζώρ, Ἀζώρ δὲ ἐγέννησε τὸν Σαδῶκ, Σαδῶκ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀχείμ, Ἀχείμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλιούδ, Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλεάζαρ, Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησε τὸν Ματθάν, Ματθάν δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός. Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραάμ ἕως Δαυῖδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυῖδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες. Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γέννησις οὕτως ἦν. μνηστευθεῖσις γὰρ τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὐρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου. Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν παραδειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι αὐτὴν. ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων· Ἰωσήφ υἱὸς Δαυῖδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν γυναῖκά σου· τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ Πνεύματός ἐστιν Ἅγιον. τέξεται δὲ υἱὸν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν· αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσι τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὃ ἐστι μεθερμηνευόμενον μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός. Διεγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου καὶ παρέλαβε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐγένωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκε τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

## The Gospel According to Matthew 1:1-25

The book of the Genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham. Abraham was the father of Isaac, and Isaac the father of Jacob, and Jacob the father of Judah and his brothers, and Judah the father of Perez and Zerah by Tamar, and Perez the father of Hezron, and Hezron the father of Aram, and Aram the father of Amminadab, and Amminadab the father of Nahshon, and Nahshon the father of Salmon, and Salmon the father of Boaz by Rahab, and Boaz the father of Obed by Ruth, and Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David the king. And David was the father of Solomon by the wife of Uriah, and Solomon the father of Rehoboam, and Rehoboam the father of Abijah, and Abijah the father of Asa, and Asa the father of Jehoshaphat, and Jehoshaphat the father of Joram, and Joram the father of Uzziah, and Uzziah the father of Jotham, and Jotham the father of Ahaz, and Ahaz the father of Hezekiah, and Hezekiah the father of Manasseh, and Manasseh the father of Amon, and Amon the father of Josiah, and Josiah the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the deportation to Babylon. And after the deportation to Babylon: Jechoniah was the father of Salathiel, and Salathiel the father of Zerubbabel, and Zerubbabel the father of Abiud, and Abiud the father of Eliakim, and Eliakim the father of Azor, and Azor the father of Zadok, and Zadok the father of Achim, and Achim the father of Eliud, and Eliud the father of Eleazar, and Eleazar the father of Matthan, and Matthan the father of Jacob, and Jacob the father of Joseph the husband of Mary, of whom Jesus was born, who is called Christ. So all the generations from Abraham to David were fourteen generations, and from David to the deportation to Babylon fourteen generations, and from the deportation to Babylon to the Christ fourteen generations. Now the birth of Jesus Christ took place in this way. When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child of the Holy Spirit; and her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to divorce her quietly. But as he considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit; she will bear a son, and you shall call his name Jesus, for he will save his people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord had spoken by the prophet: "Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emmanuel" (which means, God with us). When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took his wife, but knew her not until she had borne a son; and he called his name Jesus.

## ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

**ΚΥΡΙΑΚΗ, 27<sup>η</sup> ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ**

Αικατερίνη Αναγνωστάκου Ετήσιο  
Δημήτριος Αναγνωστάκος 4 ετές  
Νικόλαος Ιωάννου 5 ετές

## MEMORIALS

**SUNDAY, DECEMBER 27<sup>th</sup>**

Ekaterini Anagnostakos 1 Year  
Demetrios Anagnostakos 4 Years  
Nikolaos Ioannou 5 Years